

Trois Chansons Espagnoles

Harmonisées par F. PEDRELL.

A—CANTIGA LXI d'ALPHONSE X

RÉFRAIN.

Musical score for the Refrain of Cantiga LXI. The music is in common time (indicated by '3/4'). The vocal line starts with 'Fol é o que cuy da que non po de ri - - a fa-' and continues with a descending melodic line. The piano accompaniment consists of simple harmonic chords. Dynamics include *mf*, *mf*, and *p*.

sforzando et ralenti.

STROPHES.

Musical score for the first Strophe of Cantiga LXI. The vocal line begins with 'zel o que qui ses - se sancta Ma - ri - - a' and ends with 'FIN. D'est un mi-ra -'. The piano accompaniment provides harmonic support. Dynamics include *p* and *p*.

poco rit.

Musical score for the second Strophe of Cantiga LXI. The vocal line begins with 'gre vos di - rei que a - vé - - o en Soixons, on d'un liûro a' and ends with a cadence. The piano accompaniment features rhythmic patterns. Dynamics include *p* and *p*.

p

sforzando et ralenti.

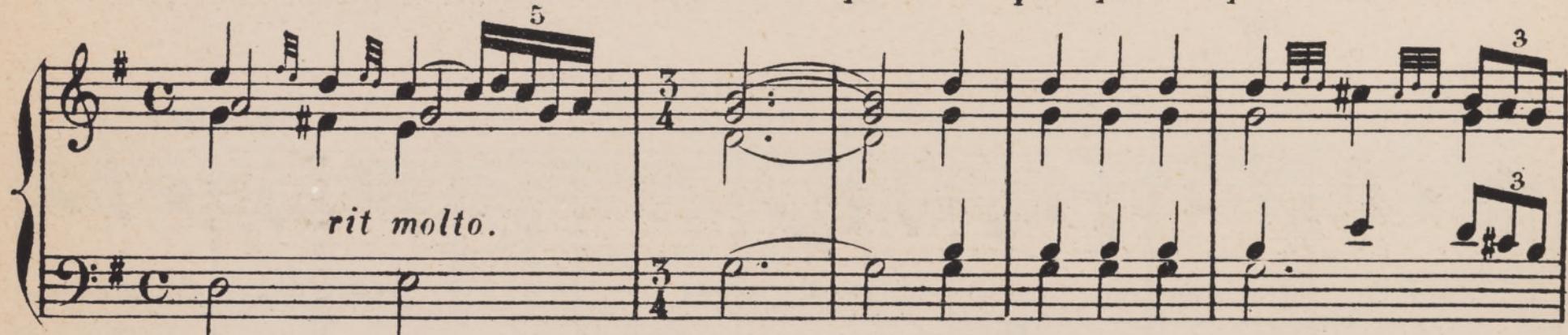
Musical score for the third Strophe of Cantiga LXI. The vocal line begins with 'to - do ché - - o de mi - rar gres bend' i ca d'allar non' and ends with a final cadence. The piano accompaniment includes dynamic markings like *p* and *p*. The score concludes with 'DC.'

B—CHANSON DES TONDEURS

Très modéré.

Te - ne dôs to - neu ran, ran Y qu'es pe-lay -


- re no se queix: Y per-que sa qu'es ti - ma

rit molto.


més Es - sa més ran de sa carn _____

allarg. *rall molto.*


C—VOU—VERI—VOU

(BERCEUSE)

Lent.

Noni - no li din sa ma-re. No-ni no à n'esseu fiyo, no-ni -

p


- no Quant lo bol - ca - va. No - no à n'es pe-ti - tó.

rall.

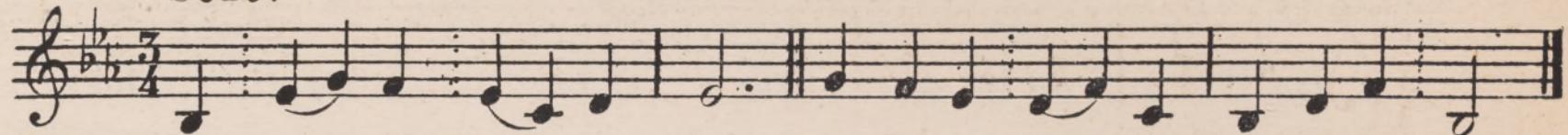

II—Chanson Italienne

Quatre Versions de L'OISEAU DANS LA FORÊT

Plus deux Variantes
de l'intonation.

1 VERSION DE S. FLORIAN (VANETO) (PRÉALPES)

a SOLO.



b

Quell u _ ze _ lin del bosc Quell u _ ze _ lin del bosc

c CHOEUR.

d



e

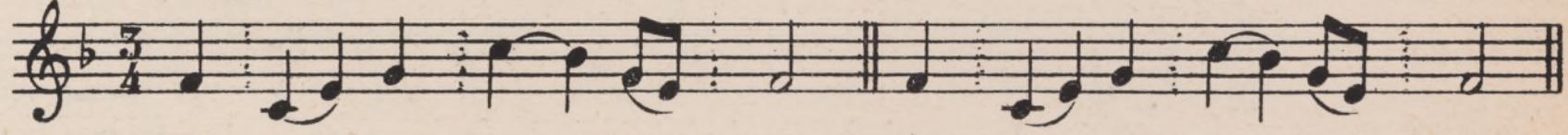
mesures finales.

Per la cam_pag_na vo_la Quell u _ ze _ lin del bosc per la campag_na vo _ la

2 VERSION DE SERRAVALLE (PRÉALPES)

a SOLO.

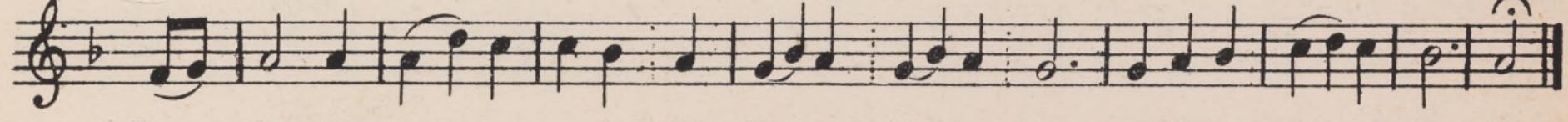
b



E l'u _ zel _ lin dol bosc E l'u _ zel _ lin del bosc

c

d



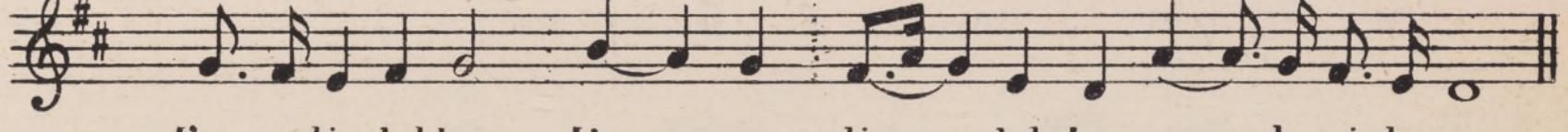
e

mes. finales.

Per la cam_pag_na vo_la, E l'u _ zel _ lin del bosc per la campag_na vo _ la

3 VERSION DE ERDT (MONTAGNES) (HAUTE PLAINE)

a SOLO. Suivez a Tempo. *b*



L'u _ zel _ lin del bosc L'u _ ze _ lin dal bosc a le ri le ra

CHOEUR. a Tempo.

mes. fin.



Per la campag_na a a vo _ la per la campag_na vo _ la.

4 VERSION DE LA LOMBARDIE (PLAINE)

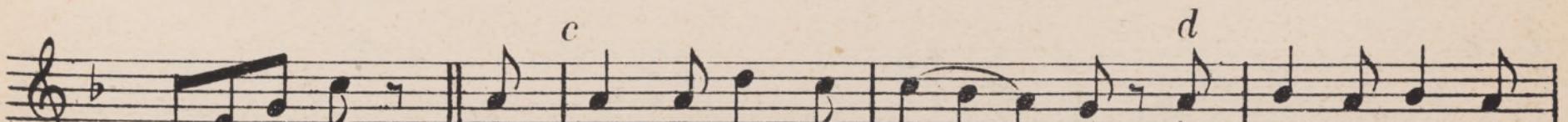
a

b



L'e lu _ se _ lin del bosc _____

L'e lu _ se _ lin del



bose

per la campag_na vo _ la

L'e lu _ se _ lin del

mes.finale.



bose _____

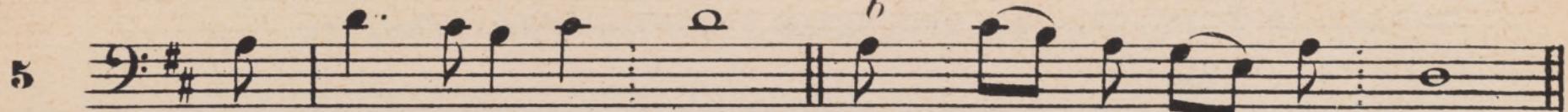
per la cam_pag _ na

vo _ la

193

DEUX VARIANTES DE L'INTONATION DU VENETO.

a solo.



Quell o - zel lin del bose Quell o - zel lin del bose.

a solo.



La vo - rer la pur ben la vo - rer la pur ben....

III Deux chansons arméniennes

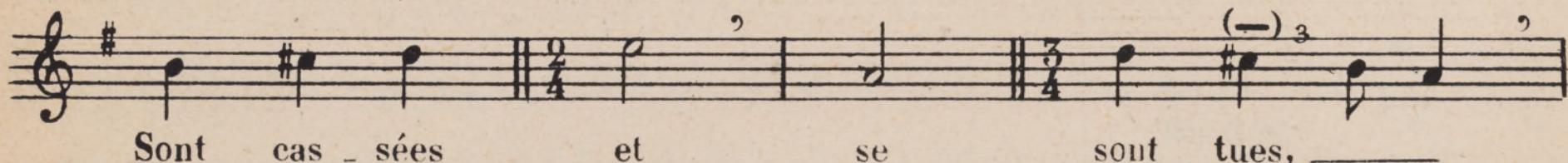
HYMNE A CHAVARCHAN

Transcrit et Traduit par
K.PROFF-KALFAÏAN.

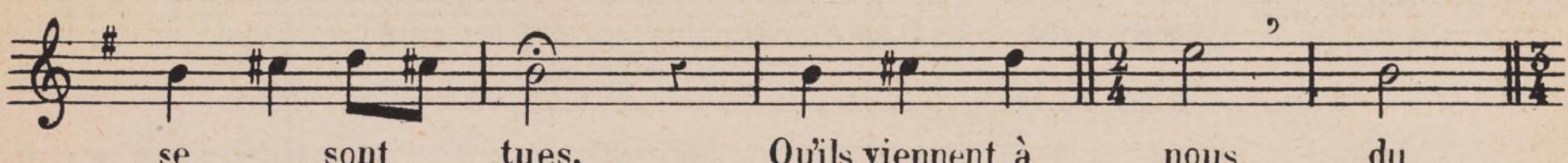
Lentement.



Si les ly - res du vieux Koh - ten



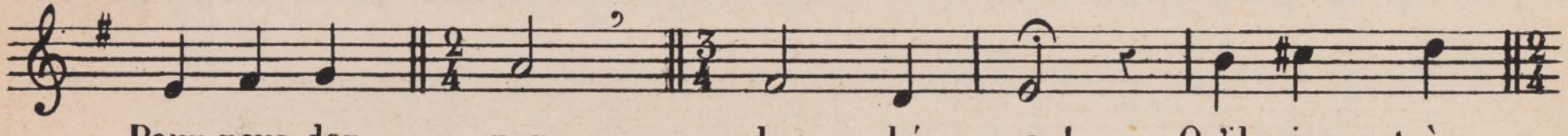
Sont cas - sées et se sont tues,



se sont tues, Qu'ils viennent à nous du



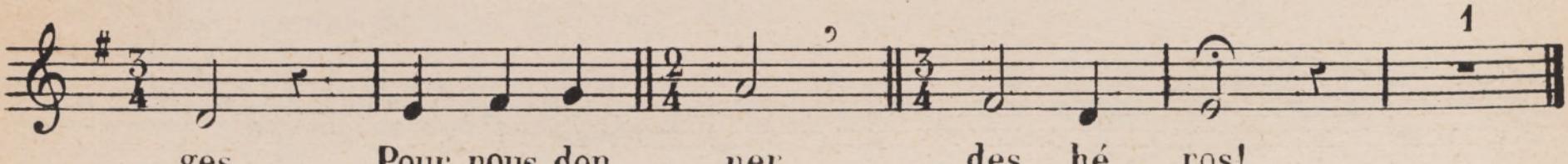
ciel les an - - ges



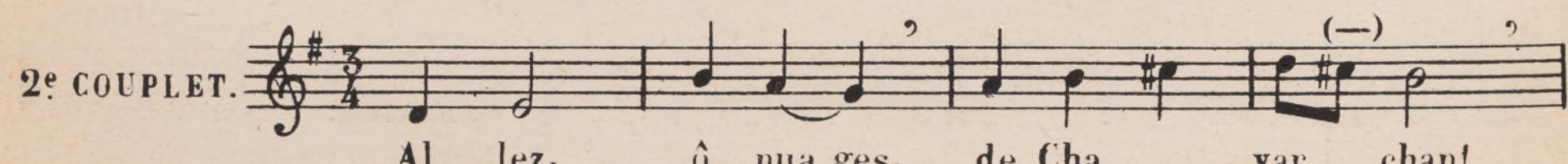
Pour nous don - ner des hé - ros! Qu'ils viennent à



nous du ciel les an - -



- ges Pour nous don - ner des hé - ros!



Al - lez, ô nua-ges, de Cha - var - chant

Ne ver - sez plus vos ro - sé - es,
 vos ro - sées! Car, Cha - var - chan est
 ar - - - ro - - - sé -
 Du sang de ses braves en - fants.
 Car, Cha - var - chan est ar - - - ro - - -
 - sé -
 Du sang de ses braves en - fants.

B- CHANT D'AMOUR

Traduit par A. TCHOBANIAN

Recueilli par G. BOYADJIAN.

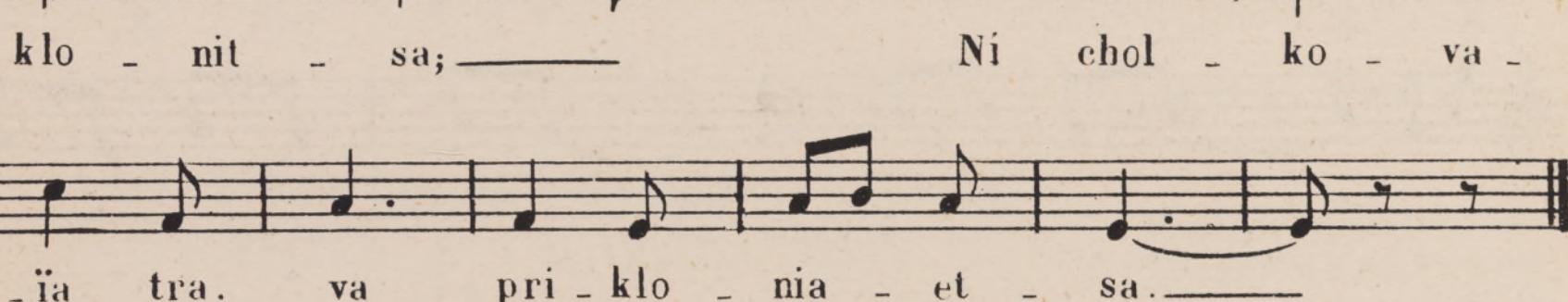
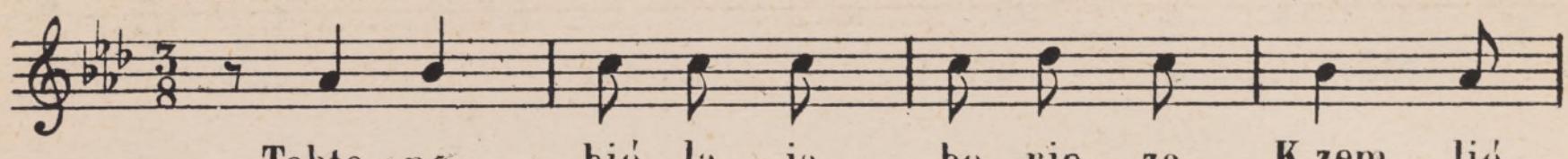
Allegretto.

J'er - re tout seul par les champs Les yeux pleins
 de pleurs.. Ma belle est loin, loin de moi,
 Mon âme est en deuil. Ma belle est loin,
 loin de moi, Mon âme est en deuil

IV Cinq Chansons russes

A—CHANSON DE DOBRYNIA

Andantino.



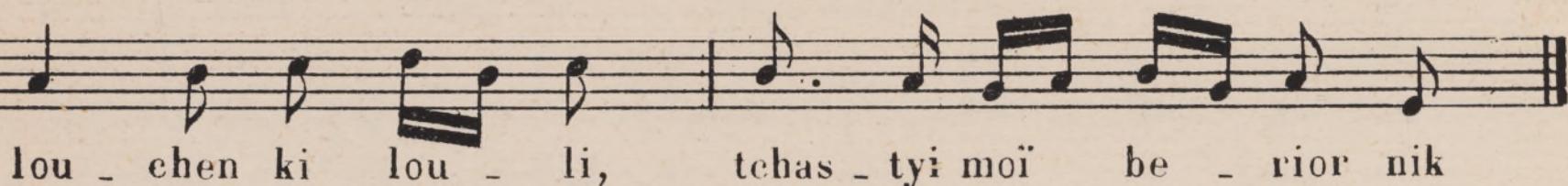
B—AU BORD DU LAC

Andante.



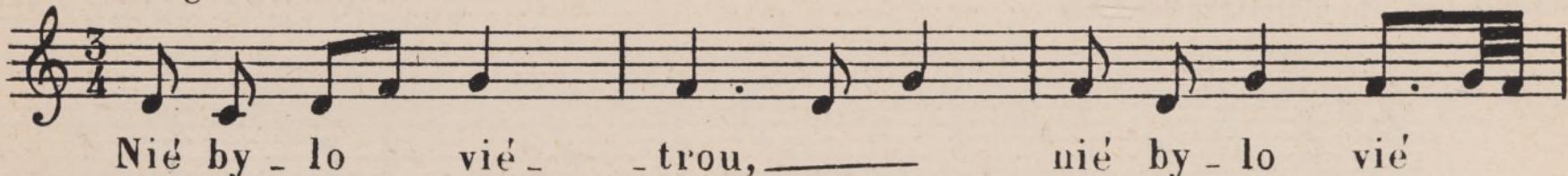
C—CHANSON A DANSER

Allegretto.



D—CHANT DE NOCES

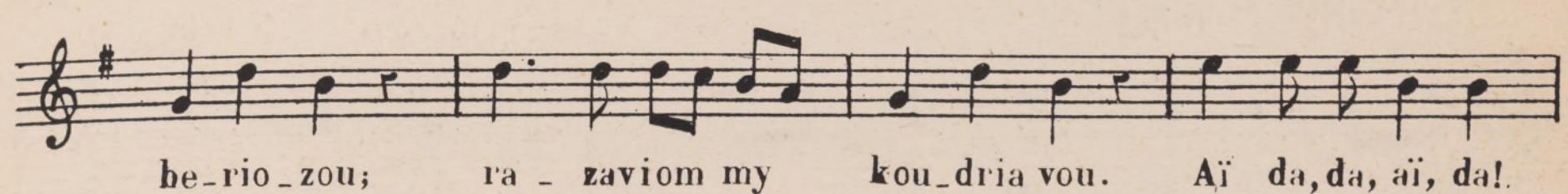
Larghetto.



E—CHANT DE HALEURS

Maestoso.



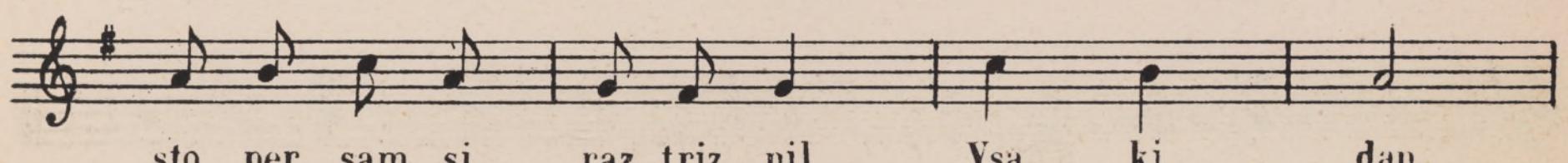


V—Trois Chansons Slovènes

Andantino. *A—DE L'IVROUGE*

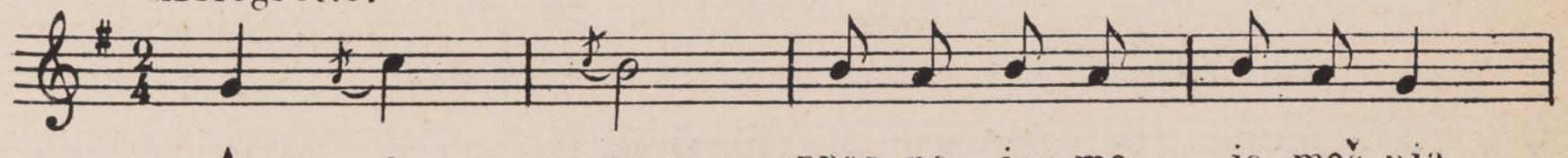


Ne - ka ta - ko pit pi - ja - nac, da bse vi - nom



B—LE VAGABOND

Allegretto.



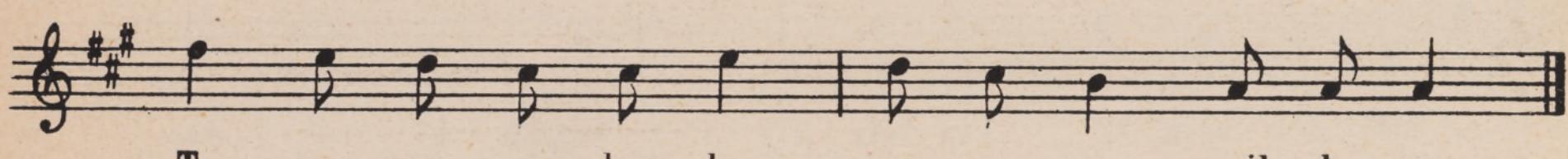
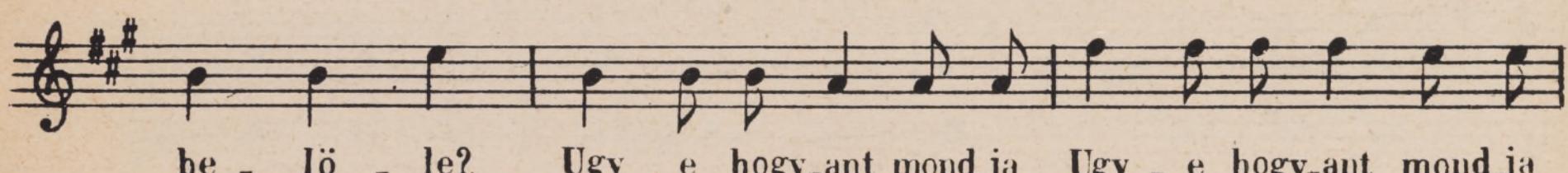
C—COMPLAINTE

Largo assai.



VI Chanson Hongroise

Andantino.



VII Deux Chansons de Peuples Sauvages

A—CHANT DE RAMEURS (Indiens de l'Amérique du Nord)

Andante.



Ah yah, ah yah, ah ya, ya ya Ah ya,



ya ya! Ah ya, ya ya! Ya ya, ya ya, ya ya!

B—CHANT DE PECHEURS (Nouvelles-Galles du Sud)

Adagio.

